

589796-2026 - Hange

Eesti – Tarkvarapakettide programmeerimisteenused – Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

OJ S 164/2026 26/08/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Riigi Tugiteenuste Keskus

E-posti aadress: hanked@rtk.ee

Hankija õiguslik vorm: Keskvalitsusasutus

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Kirjeldus: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest

Menetluse tunnus: f90e1465-546e-474f-920f-75908abc2272

Sisemine tunnus: 313769-0000

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

Menetluskorra kirjeldus: Avatud hankemenetlus

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 72210000 Tarkvarapakettide programmeerimisteenused

Täiendav liigitus (cpv): 72220000 Süsteemialased ja tehnilised nõustamisteenused, 72262000

Tarkvara arendusteenused, 72266000 Tarkvara nõustamisteenused, 72261000 Tarkvara

tugiteenused, 72200000 Tarkvara programmeerimis- ja nõustamisteenused, 72250000

Süsteemi hooldus- ja tugiteenused, 72254000 Tarkvara testimine

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

2.1.3. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 1 000 000,00 EUR

2.1.4. Üldine teave

Lisateave: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloiguses eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Euroopa ühtne hankedokument (ESPD), Euroopa ühtne hankedokument (ESPD)

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0000

Pealkiri: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Kirjeldus: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni)

alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest
Sisemine tunnus: 313769-0000

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 72210000 Tarkvarapakettide programmeerimisteenused

Täiendav liigitus (cpv): 72220000 Süsteemialased ja tehnilised nõustamisteenused, 72262000 Tarkvara arendusteenused, 72266000 Tarkvara nõustamisteenused, 72261000 Tarkvara tugiteenused, 72200000 Tarkvara programmeerimis- ja nõustamisteenused, 72250000 Süsteemi hooldus- ja tugiteenused, 72254000 Tarkvara testimine

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

Riik: Eesti

Lisateave: Üle-Eestiline

5.1.3. Eeldatav kestus

Alguskuupäev: 01/11/2026

Kestus: 48 Kuud

5.1.5. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 1 000 000,00 EUR

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsekvalifikatsioonid: Ei ole nõutud

Hankeprojekt, mida rahastatakse täielikult või osaliselt ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

Lisateave: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tölkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloigis eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Sotsiaalsete eesmärkide täitmine

Kirjeldus: Vastavalt riigihanke alusdokumentides olevale lisale mittefunktsionaalsete nõuete osas peab veebirakenduse kasutajaliides olema juurdepääsetav täites WCAG 2.2 taseme AA nõudeid (punkt 9). Vastavalt raamlepingule on lepingu täitmisel võimalik tellijaga eelnevalt kooskõlastatult kaasata juuniortarkvaraarendajaid ja/või praktikante, eesmärgiga toetada ebasoodsas olukorras olevate alustavate tarkvaraarendajate erialase kogemuse omandamist.

Strateegilise hanke eesmärk: Keskkonnamõju vähendamine

Kirjeldus: Keskkonnahoidlikud tingimused on lisatud vastavustingimustesse.

Strateegilise hanke eesmärk: Innovaatiline hange

Kirjeldus: Tegemist on Tölkevärava ja tõlkimise teenusega seotud erinevate komponentide ajakohastamise, täiendamise ja parendamisega läbi IT-arendustööde tellimise. Raamlepingu alusel tellitavad tööd toovad endaga muuhulgas kaasa protsessiinnovatsiooni ehk muudab tõlkimise teenuse kvaliteetsemaks ning ühtlasemaks.

Keskkonnamõju vähendamist käsitlev lähenemisviis: Muu

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Muu

Innovatsioonihange: Hanke alusel tellitud tööd, asjad või teenused toovad endaga kaasa protsessiinnovatsiooni.

5.1.8. Ligipääsetavuse kriteeriumid

Lisatud on puuetega inimeste juurdepääsukriteeriumid

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Euroopa ühtne hankedokument (ESPD)

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Kirjeldus: Vaata hanke alusdokumentidest

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 40

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Kirjeldus: Vaata hanke alusdokumentidest

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 60

5.1.11. Hankedokumendid

Hankedokumentide aadress: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/documents?group=B>

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/tenders>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: eesti keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 28/09/2026 12:00:00 (UTC+03:00) Ida-Euroopa suveaeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 4 Kuud

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 28/09/2026 13:00:00 (UTC+03:00) Ida-Euroopa suveaeg

Koht: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/>

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

Lepingu täitmisega seotud tingimused: Tulenevalt registri tehnilisest eripärast on raamlepingu eeldatava kestuse märkimisel kohustuslik väli ka lepingu algusaeg. Hankija on eelnimetatud väljal märkinud lepingu algusaja eeldatavana ning vastavalt raamlepingus sätestatule jõustub leping pärast allkirjastamist.

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: ei

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

Rahastamiskord: Tööd rahastatakse riigieelarvest ja/või Digipöörde rahastust ja/või Euroopa Liidu vahenditest erinevate toetuste kaudu ja/või muudest allikatest.

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Raamleping ilmaminikonkursita

Osalejate maksimaalne arv: 1

Teave dūnaamilise hankesūsteemi kohta:

Ei kohaldata dūnaamilist hankesūsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Lepitusorganisatsioon: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Vaidlustusorgan: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: <https://fin.ee/riigihanked-riigiabi-osalused/riigihanked/vaidlustusmenetlus>

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Riigi Tugiteenuste Keskus

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: Riigi Tugiteenuste Keskus

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Riigi Tugiteenuste Keskus

Registreerimisnumber: 70007340

Postiaadress: Lõkke tn 4
Linn: Tallinn
Sihtnumber: 10122
Riik – jaotus (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)
Riik: Eesti
Kontaktpunkt: KERTTU KINGUMETS
E-posti aadress: hanked@rtk.ee
Telefon: +372 59049369
Internetiaadress: <http://www.rtk.ee>
Hankija profiil: <http://www.rtk.ee>
Selle organisatsiooni rollid:
Hankija
Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta
Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Riigihangete vaidlustuskomisjon
Registreerimisnumber: 1000123
Postiaadress: Tartu mnt 85
Linn: Tallinn
Sihtnumber: 10115
Riik – jaotus (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)
Riik: Eesti
E-posti aadress: vako@fin.ee
Telefon: +3726113713
Selle organisatsiooni rollid:
Vaidlustusorgan
Lepitusorganisatsioon

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Riigihangete register
Registreerimisnumber: TED64
Postiaadress: Lõkke tn 4
Linn: Tallinn
Sihtnumber: 10122
Riik – jaotus (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)
Riik: Eesti
E-posti aadress: register@riigihanked.riik.ee
Telefon: +3726113693
Selle organisatsiooni rollid:
TED eSender

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: b9f08223-6f82-4e3d-9fc9-31a087fba78c - 01
Vormi liik: Hange
Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Teate alaliik: 16
Teate saatmise kuupäev: 25/08/2026 10:06:36 (UTC+03:00) Ida-Euroopa suveaeg
Teate saatmise kuupäev (eSender): 25/08/2026 13:00:07 (UTC+03:00) Ida-Euroopa suveaeg

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: eesti keel

Teate avaldamise number: 589796-2026

ELT S väljaande number: 164/2026

Avaldamise kuupäev: 26/08/2026